ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ
250304

ผลของการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งที่มีต่อการจำอักษรคันจิของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน

ชานนท์ ถ่นทองแก้ว

ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาเทคโนโลยีทางการศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กันยายน 2553

b00254996

ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ
250304

ผลการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งที่มีต่อการจำอักษรคันจิ ของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน

วรานนท์ กำแพงแก้ว

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา
ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาเทคโนโลยีทางการศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กันยายน 2553

ผลการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งที่มีต่อการจำอักษรคันจิ ของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน

วรานนท์ กำแพงแก้ว

วิทยานิพนธ์นี้ได้รับการพิจารณาอนุมัติให้นับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาเทคโนโลยีทางการศึกษา

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....ประธานกรรมการ
อาจารย์ ดร.สุกัญญา นิมานันท์

.....กรรมการ
รองศาสตราจารย์ ดร.กรองกาญจน์ อรุณรัตน์

.....กรรมการ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนูม้วน ร่มแก้ว

อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์

.....
อาจารย์ ดร.สุกัญญา นิมานันท์

24 กันยายน 2553

© ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์เล่มนี้สำเร็จได้ด้วยดีได้รับความกรุณาช่วยเหลือ และประสิทธิประสาทวิชาความรู้อบรมมาโดยตลอด จากคณาจารย์ในภาควิชาเทคโนโลยีทางการศึกษา และคณาจารย์คณะศึกษาศาสตร์

ขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์ ดร.สุกัญญา นิมานันท์ ประธานกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์เป็นอย่างสูง ที่ได้กรุณาเป็นอาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ คอยให้ความช่วยเหลือ และให้คำแนะนำปรึกษาเป็นอย่างดี ตลอดจนได้กรุณาแก้ไข ปรับปรุงข้อบกพร่องต่างๆ จนทำให้วิทยานิพนธ์แล้วเสร็จสมบูรณ์ด้วยดี ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.กรองกาญจน์ อรุณรัตน์ และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนูม้วน ร่มแก้ว ที่ให้ความกรุณาเป็นคณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ในครั้งนี้ และขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.ถนอมพร เลาหจรัสแสง ผู้ช่วยศาสตราจารย์พงษ์ศักดิ์ แป้นแก้ว ผู้ช่วยศาสตราจารย์ไมตรี บุญเคลือบ และ อาจารย์สุนันชัย ออนตะไคร้ ที่กรุณาให้คำแนะนำต่างๆ ตลอดช่วงเวลาของการวิจัย

ขอกราบขอบพระคุณผู้เชี่ยวชาญทุกท่านที่กรุณาตรวจสอบ และให้ข้อแนะนำในการสร้างเครื่องมือต่างๆ รวมถึงคณาจารย์โรงเรียนสันทรายวิทยาคมที่ได้ให้ความอนุเคราะห์ และขอบใจนักเรียนทุกคนที่มีความตั้งใจ และให้ความร่วมมืออย่างดียิ่งในการเก็บรวบรวมข้อมูลการวิจัยครั้งนี้

ขอขอบคุณเจ้าหน้าที่สาขาวิชาเทคโนโลยีทางการศึกษา มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ทุกท่านที่ได้ให้ความช่วยเหลือ และอำนวยความสะดวกในการจัดทำวิทยานิพนธ์มาโดยตลอด

สุดท้ายขอกราบขอบพระคุณ คุณพ่อจตุรเซฟ คุณแม่สวาท กำแพงแก้ว พี่สตรีรัตน์ พี่โฮเซ่ โฮดัค รวมถึงเพื่อนๆ พี่ๆ น้องๆนักศึกษาระดับปริญญาโท สาขาวิชาเทคโนโลยีทางการศึกษาทุกคนที่ให้การช่วยเหลือสนับสนุน และคอยเป็นกำลังใจ แก่ผู้วิจัยเสมอมา

วรานนท์ กำแพงแก้ว

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์	ผลการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งที่มีต่อการจำอักษรคันจิของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน
ผู้เขียน	นางสาววรานนท์ กำแพงแก้ว
ปริญญา	ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (เทคโนโลยีทางการศึกษา)
อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์	อาจารย์ ดร.สุกัญญา นิมานันท์

บทคัดย่อ

250304

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาผลการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งที่มีต่อการจำอักษรคันจิของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน

กลุ่มศึกษาคือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนสันทรายวิทยาคม จังหวัดเชียงใหม่ จำนวน 45 คน ที่กำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน และไม่มีความรู้เกี่ยวกับอักษรคันจิ เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ

1. โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิโดยใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่ง 3 รูปแบบ คือ

1.1 รูปแบบภาพ – ตัวอักษร เป็นการนำเสนอด้วยวิธีการเชื่อมโยงข้างหน้า

1.2 รูปแบบตัวอักษร – ภาพ เป็นการนำเสนอด้วยวิธีการเชื่อมโยงย้อนหลัง

1.3 รูปแบบภาพ – ตัวอักษร และตัวอักษร – ภาพ เป็นการนำเสนอทั้งแบบเชื่อมโยงข้างหน้า และเชื่อมโยงย้อนหลัง

2. แบบทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิ

3. แบบสอบถามความคิดเห็นของผู้เรียนเกี่ยวกับการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งในการช่วยจำความหมายอักษรคันจิ

ผลการวิจัยสรุปได้ดังนี้

1. การนำเสนออักษรคันจิโดยใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งแต่ละรูปแบบมีผลต่อการจำความหมายอักษรคันจิ กล่าวคือ

1.1 ผู้เรียนทุกคนมีคะแนนเฉลี่ยจากการทดสอบการจำอักษรคันจิสูงกว่าร้อยละ 80.00

1.2 ผู้เรียนที่ใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิรูปแบบตัวอักษร – ภาพ มีคะแนนเฉลี่ยจากการทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิสูงที่สุด (ร้อยละ 88.88) และผู้เรียนที่ใช้

250304

โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิรูปแบบภาพ – ตัวอักษร และตัวอักษร – ภาพ มีคะแนนเฉลี่ยจากการทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิต่ำที่สุด (ร้อยละ 82.25)

2. ผู้เรียนทุกคนที่ใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิด้วยเทคนิคมอร์ฟฟิ่งทุกรูปแบบมีความคิดเห็นว่าการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งช่วยในการจำความหมายอักษรคันจิ

Thesis Title Effects of Using Morphing Techniques on Memorizing Kanji Character of Learners Learning Basic Japanese Language

Author Ms. Waranon Kampangkaew

Degree Master of Education (Educational Technology)

Thesis Advisor Lect. Dr.Sukanya Nimanandh

ABSTRACT

250304

The purpose of this research was to study the effects of using morphing techniques on memorizing Kanji character of Learners Learning basic Japanese language.

The target groups was forty five Mathayom Suksa III students, Sansai Wittayacom, Chiang Mai province studying basic Japanese language and have no previous knowledge of Kanji character. The instruments used to analyze data were

1. Three morphing technique program presenting Kanji character:

    1.1 Picture – character program presenting the forward chaining.

    1.2 Character – picture program presenting the backward chaining.

    1.3 Picture – character and Character – picture program presenting both forward chaining and backward chaining.

2. The Kanji character memorizing test.

3. The questionnaire about students' opinion toward the use of morphing technique on memorizing Kanji character.

The results indicated that

1. Each morphing technique program had an effect on memorizing Kanji character as follows:

    1.1 All students' mean ($\overline{X}$) from Kanji memorizing test was higher than 80%.

    1.2 The students using Character – picture program had the highest $\overline{X}$ (88.88%) from Kanji character memorizing test and the students using Picture – character and Character – picture program had the lowest $\overline{X}$ (82.25%).

250304

2. All students agreed that morphing techniques helped them to memorize the meaning of Kanji characters.

สารบาญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	ค
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
สารบาญตาราง	ฎ
สารบาญภาพ	ฎ
บทที่ 1 บทนำ	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	5
คำถามในการวิจัย	5
นิยามศัพท์เฉพาะ	5
ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย	5
บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	6
อักษรคันจิ	7
การจำ	10
เวลาที่ใช้ในการทำงาน (Time on Task)	19
มอร์ฟฟิ่ง (Morphing)	20
การเชื่อมโยง (Chaining)	23
ภาพ	25
บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย	33
กลุ่มศึกษา	33
เครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัย	33
การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัย	34
การดำเนินการวิจัยและเก็บรวบรวมข้อมูล	47

สารบาญ (ต่อ)

		หน้า
การวิเคราะห์ข้อมูลและสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์		48
บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล		49
บทที่ 5 สรุป อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ		55
สรุปผลการวิจัย		57
อภิปรายผล		57
ข้อเสนอแนะ		59
บรรณานุกรม		61
ภาคผนวก		69
ภาคผนวก ก	รายนามผู้เชี่ยวชาญในการตรวจสอบเครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัย	70
ภาคผนวก ข	ตัวอักษรคันจิที่ใช้ในงานวิจัย	72
ภาคผนวก ค	แบบร่างอักษรคันจิ	76
	แบบร่างอักษรคันจิก่อนได้รับการปรับปรุงแก้ไข	77
	แบบร่างอักษรคันจิที่ได้รับการปรับปรุงแก้ไข	83
ภาคผนวก ง	แบบตรวจสอบของผู้เชี่ยวชาญ	89
	แบบตรวจสอบความเหมาะสมของภาพแสดงความหมายอักษรคันจิ	90
	แบบตรวจสอบการหลอมภาพ	93
ภาคผนวก จ	แบบทดสอบการจำอักษรคันจิ	96
	แบบทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิหลังการใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิแต่ละชุด	97
	แบบทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิหลังการใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิทั้ง 3 ชุด	100

สารบาญ (ต่อ)

		หน้า
ภาคผนวก ฉ	แบบสอบถามความคิดเห็นของผู้เรียนเกี่ยวกับการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งในการช่วยจำความหมายอักษรคันจิ	101
ภาคผนวก ช	คู่มือการใช้งานโปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิโดยใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่ง	103
ภาคผนวก ซ	ตัวอย่างการใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนสันทรายวิทยาคม	113
ประวัติผู้เขียน		114

สารบาญตาราง

ตาราง	หน้า
1 แสดงแบบร่างการนำเสนอลำดับเนื้อหาบนกระดาษ	42
2 แสดงคะแนน และร้อยละของคะแนนการทดสอบการจำความหมายอักษรคันจิของผู้เรียนหลังการใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิแต่ละรูปแบบ	50
3 แสดงจำนวน และร้อยละของผู้เรียนในแต่ละช่วงคะแนนการทดสอบการจำความหมายของอักษรคันจิหลังการใช้โปรแกรมการนำเสนอครบทั้ง 3 ชุด	51
4 แสดงจำนวน และร้อยละของความคิดเห็นที่ผู้เรียนมีต่อการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งในการช่วยจำความหมายอักษรคันจิ จำแนกตามรูปแบบการนำเสนอ	52
5 แสดงจำนวน และร้อยละของความคิดเห็นที่ผู้เรียนแต่ละรูปแบบการนำเสนอมีต่อเหตุผลในการใช้เทคนิคมอร์ฟฟิ่งช่วยให้จำความหมายอักษรคันจิ	53
6 แสดงตัวอักษรคันจิที่ใช้ในงานวิจัย ชุดที่ 1	73
7 แสดงตัวอักษรคันจิที่ใช้ในงานวิจัย ชุดที่ 2	74
8 แสดงตัวอักษรคันจิที่ใช้ในงานวิจัย ชุดที่ 3	75

สารบาญภาพ

รูป	หน้า
1 แสดงภาพกราฟิกจากโปรแกรม Clip Art และภาพที่ทำการปรับปรุง ตกแต่งด้วยโปรแกรม Adobe Photoshop CS3	34
2 แสดงภาพกราฟิกที่สร้างด้วยโปรแกรม Adobe Photoshop CS3	35
3 แสดงภาพลายเส้นขาว – ดำ ที่สร้างด้วยโปรแกรม Adobe Photoshop CS3	35
4 แสดงการสร้างโปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิด้วยโปรแกรม Macromedia Flash 8	44
5 แบบร่างอักษรคันจิก่อนได้รับการปรับปรุงแก้ไข	77
6 แบบร่างอักษรคันจิที่ได้ทำการปรับปรุงแก้ไข	83
7 ตัวอย่างการใช้โปรแกรมการนำเสนออักษรคันจิของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนสันทรายวิทยาคม	113